Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Losem potrząsa się w zanadrzu, lecz całe rozstrzygnięcie pochodzi od JAHWE.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Losem potrząsa się w zanadrzu, rozstrzygnięcie jednak należy do JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Losy wrzuca się w zanadrze, ale całe rozstrzygnięcie ich zależy od JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Los na łono rzucają; ale od Pana jest wszystko rozrządzenie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Losy do łona rzucają: ale od JAHWE bywają nastrojone. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Między fałdy sukni wrzuca się losy, lecz od Pana pochodzi rozstrzygnięcie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Losem potrząsa się w zanadrzu, lecz jego rozstrzygnięcie zależy od Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na sukni okrywającej łono rzuca się losy, lecz wszelki wyrok pochodzi od JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Losy wyciąga się z kieszeni, ale rozstrzygnięcie zależy od JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W zanadrzu [szaty] rzuca się losy, lecz każdy wynik zawsze zależy od Jahwe. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rzucają los na piersi; lecz od WIEKUISTEGO zależy to wszystko, co stąd wyniknie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Los wrzuca się do podołka, lecz każde jego rozstrzygnięcie pochodzi od JAHWE. |

1. 1) <x>20 28:30</x>; <x>90 14:40-42</x>; <x>510 1:26</x> [↑](#footnote-ref-2)